

## Sepher Philippim (Philippians)

### Chapter 4

בָּרוּךְ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עָלָיו וְעַל־כָּן אֲחֵינוּ חֶבְיבִּים וְהַנְּחַמְדִים שָׁמְחָתִי וְעַטְרָתִ רָאשִׁי עַמְדוֹנָא כֵּן בָּאֲדִינֵינוּ חֶבְיבֵי:

1. `al-ken 'achay hachabibim w'hanech'madim sim'chathi  
wa`atereth ro'shi `im'du-na' ken ba'Adoneynu chabibay.

**Phil4:1** Therefore, my brothers beloved and friendly, my joy and the crown of my head, so stand firm in our Adon, my beloved.

«4:1» Ωστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι, χαρὰ καὶ στέφανός μου, οὕτως στήκετε ἐν κυρίῳ, ἀγαπητοί.

1 Hōste, adelphoi mou agapētoi kai epipothētoi, chara kai stephanos mou,  
So then, my brothers, beloved and longed for, the joy and my crown,  
houtōs stēkete en kyriō, agapētoi.  
so stand firm in the Master beloved.

בָּאתְ אֶבְהָדִיה אָנָי מִזְהִיר  
וְאֶתְסֻנְטִיקִי אָנָי מִזְהִיר לְהִיוֹת לְבָאָחָד בָּאֲדִינָה:  
2. 'eth-'Ab'hodiYah 'ani maz'hir w'eth-Sun'tiki 'ani maz'hir  
lih'yoth leb-'echad ba'Adoneynu.

**Phil4:2** I urge AbhodiYah and I urge Sunetiki to be of the one heart in our Adon.

«2» Εὐοδίαν παρακαλῶ καὶ Συντύχην παρακαλῶ τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν κυρίῳ.

2 Euodian parakalō kai Syntychēn parakalō to auto phronein  
I appeal to Euodia and I appeal to Syntyche the same thing to think  
en kyriō.  
in the Master.

וְאֶפְחָה חֶבְרִי הַנְּצָמָד-לִי בָּאֶמֶת אֶפְ-מִמְךָ אָנָי מִבְקָשׁ  
לְהִיוֹת לְעִזָּר לְאֶתְּם שְׁיַגְעַו עַמְדי עַל-הַבְּשָׂרָה עַמְ-קְלִימִים  
וְעַמְ-שָׁאָר תְּמִכִּי אֲשֶׁר שְׁמוֹתָם רִיחָד בְּסֶפֶר הַחֲנִימִים:

3. w'atah chaberi hanits'mad-li be'emeth 'aph-mim'ak 'ani m'baqesh  
lih'yoth l'ezer l'otham sheyag'u imadi `al-hab'sorah `im-Q'limis  
w'im-sh'ar tom'kay 'asher sh'motham yachad b'sepher hachayim.

**Phil4:3** And you, my close friend to me, although from you, I really wanted to be of help to you, that they labored with me in the good news, with Qelimis also and with the rest of my fellow workers, whose names together are in the scroll of life.

כִּי ναὶ ἔρωτῶ καὶ σέ, γνήσιε σύζυγε, συλλαμβάνου αὐταῖς,  
αὕτινες ἐν τῷ εὐαγγελίῳ συνήθησάν μοι μετὰ καὶ Κλήμεντος  
καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν μου, ὃν τὰ ὄνόματα ἐν βίβλῳ ζωῆς.

3 nai erōtō kai se, gnēsie syzyge, syllambanou autais,  
Yes I ask also you, true yoke-fellow, assist them,  
haitines en tō euaggeliō synēthlēsan moi meta kai Klēmentos  
who in the gospel contended alongside me with both Clement  
kai tōn loipōn synergōn mou, hōn ta onomata en biblō zōēs.  
and the rest of my co-workers, whose names are in the book of life.

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עָלָיו וְעַל־עֲדֵינוּ  
ד שְׁמָחוֹ בְּאֶדְנִינוּ בְּכָל־עַת וְעַד הַפָּעָם אָמַר אָנָּנוּ שְׁמָחוֹ:

4. sim'chu ba'Adoneynu b'kal-`eth w`od hapa`am 'omer 'ani s'machu.

**Phil4:4** Rejoice in our Adon at any time and again I shall say, Rejoice!

כִּי χαίρετε ἐν κυρίῳ πάντοτε· πάλιν ἔρω, χαίρετε.

4 Chairete en kyriō pantote; palin erō, chairete.

Rejoice in the Master always; again I shall say, Rejoice.

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עָלָיו וְעַל־עֲדֵינוּ  
ה עֲגָנּוֹת רַוַּחַתְּכֶם תִּדְעַ לְכָל־אִישׁ קָרְבָּה הוּא הָאָדוֹן:

5. `an'wath ruachkem tiuada` l'kal-'ish qarob hu' ha'Adon.

**Phil4:5** Let your spirits of gentleness be known to all men. The Adon is near.

כִּי ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. ὁ κύριος ἐγγύς.

5 to epieikes hymōn gnōsthētō pasin anthrōpois. ho kyrios eggys.

Your reasonableness let it be known to all men. The Master is near.

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עָלָיו וְעַל־עֲדֵינוּ  
וְעַל־תְּהִדָּנוּ כִּי אִם־בְּתַפְלָה וּבְתְּחִנּוּנִים עַמְּתֹודָה  
תְּבִאֵנָה מִשְׁאַלּוּתֵיכֶם לְכָל־דָּבָר לְפָנֵי אֱלֹהִינוּ:

6. 'al-tid'agu ki 'im-bith'philah ub'thachanunim  
`im-todah tabo'nah mish'alotheykem l'kal-dabar liph'ney 'Eloheynu.

**Phil4:6** Do not worry, but in all, by prayer and supplication, with thanksgiving, let your requests be made known before our El.

כִּי οὐδὲν μεριμνᾶτε, ἀλλ' ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ  
καὶ τῇ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωριζέσθω πρὸς τὸν θεόν.

6 mēden merimnate, all' en panti tē proseuchē kai tē deēsei

In nothing be anxious, but in everything by prayer and by petition

meta eucharistias ta aitēmata hymōn gnōrizesthō pros ton theon.  
with thanksgiving your requests let be made known to the Elohim.

וְשָׁלוֹם אֶלְהִים הַפָּעֵל עַל־כָּל־שְׁכָל יַנְצֵר אֶת־לְבָכֶם  
וְאֶת־מְחַשְׁבוֹתֵיכֶם בְּמִשְׁרֵךְ יְהוָשָׁעַ:

7. ush'lom 'Elohim hana`aleh `al-kal-sekel yin'tsor 'eth-l'bəb'kem  
w'eth-mach'sh'botheykem baMashiyach Yahushua.

Phil4:7 And the peace of Elohim, which surpasses above all understanding,  
shall guard your hearts and your thoughts in the Mashiyach OWאָשָׁע.

<7> καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν  
καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

7 kai hē eirēnē tou theou hē hyperechousa panta noun phrourēsei tas kardias hymōn  
And the peace of the Elohim surpassing all understanding shall guard your hearts  
kai ta noēmata hymōn en Christō Iēsou.  
and your thoughts in the Messiah Yahushua.

ח סוף דבר אחיך כל-אשר הוא אמת ונכבד וירשך  
וטהור ונעים ואשר שמעו טוב כל-מעשה צדקה  
כל-מעשה שבח על-אללה תשמרו לבכם:

8. soph dabar 'achay kal-'asher hu' 'emeth w'nik'bad w'yashar  
w'tahor w'na'im wa'asher sham' o tob kal-ma`aseh tsedeq  
kal-ma`aseh shebach `al-'eleh tasimu l'bəb'kem.

Phil4:8 The rest of word, my brothers, all that is true, and honorable, and right, and pure,  
and that they have heard good things if there is any deed of righteousness  
and if there is any deed of praise, take your hearts.

<8> Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἔστιν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἀγνά,  
ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὐφημά, εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε.

8 To loipon, adelphoi, hosa estin alēthē, hosa semna,  
As to the rest, brothers, whatever things are true, whatever honorable,  
hosa dikαιia, hosa hagna, hosa prophilē, hosa euphēma,  
whatever righteous, whatever pure, whatever lovely whatever well spoken of,  
ei tis aretē kai ei tis epainos, tauta logizesthe;  
if any virtue and if any praise, these things take account of;

יְהוָה כָּל־xַתְּבָנָה יְהוָה כָּל־xַתְּבָנָה יְהוָה כָּל־xַתְּבָנָה  
:יְהוָה כָּל־xַתְּבָנָה יְהוָה כָּל־xַתְּבָנָה יְהוָה כָּל־xַתְּבָנָה

ט אָשֵׁר לְמַדְתֶּם וְקִבְלַתֶּם וְשִׁמְעַתֶּם וְרִאֵיתֶם בַּי אֶת־אֱלֹהָה תַּעֲשֶׂה  
וְאֱלֹהִי הַשְׁלוֹם יְהִי עָפָכֶם:

**9.** 'asher l'mad'tem w'qibal'tem ush'ma`tem ur'ithem bi 'eth-'eleh tha`asu  
w'Elohey hashalom yih'yeh `imakem.

**Phil4:9** And which things you have learned and have received and have heard  
and have seen in me, practice these things, and the El of peace shall be with you.

<9> ἀ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ ἤκουσατε καὶ εἰδετε ἐν ἐμοί,  
ταῦτα πράσσετε· καὶ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν.

**9** ha kai emathete kai parelabete kai ekousate kai eidete en emoi,  
which things both you learned and you received and you heard and you saw in me,  
tauta prassete; kai ho theos tes eirenes estai meth' hymon.  
these practise; and the Elohim of peace shall be with you.

יְהִי שָׁמָחָתִי מָאֵד בְּאֶדְנִינוּ כִּירְעַתָּה הַפְּעָם הַחַלְפָתָם 10  
כַּח לְהַשְׁגִּיחַ עַלִּי וְגַם־מְשֻׁגִּיחִים חִיִּיתָם  
עַד־כֵּה אֵלָא שְׁלָא־עַלְתָּה בְּיִדְכֶם:

**10.** wa'ani samach'ti m'od ba'Adoneynu  
ki-`atah hapa`am hechelaph'tem koach l'hash'giach `alay  
w'gam-mash'gichim heyithem `ad-koh 'ela' shel'-`al'tah b'yed'kem.

**Phil4:10** But I rejoiced in our Adon greatly,  
that now this time you commenced the power to watch after me,  
and also you have been supervised, up to now, but you have not come up with your hand.

<10> 'Εχάρην δὲ ἐν κυρίῳ μεγάλως ὅτι ἥδη ποτὲ ἀνεθάλετε τὸ ὑπέρ ἐμοῦ φρονεῖν,  
ἔφ' ὦ καὶ ἐφρονεῖτε, ἡκαρπεῖσθε δέ.

**10** Echarēn de en kyriō megalōs hoti ēdē pote anethalete to hyper emou  
I rejoiced in the Master greatly that now at last you blossomed anew of me so as  
phronein, eph' hō kai ephroneite, ēkaireisthe de.  
to think, as to whom indeed you were thinking, but were lacking opportunity.

וְאֵלָא מִמְחִסּוֹר אָדָבֶר כֵּן כִּי לְמַדְתִּי לְחַסְתָּפָק בְּמַה־שִׁיגַשׁ לִי: 11  
וְאֵלָא מִמְחִסּוֹר 'adaber ken ki lamad'ti l'his'tapeq b'mah-sheyesh li.

**11.** w'lo' mimach'sor 'adaber ken ki lamad'ti l'his'tapeq b'mah-sheyesh li.

**Phil4:11** Yet, I shall not speak that according to lack,  
because I have learned to be content in whatever state I am.

<11> οὐχ ὅτι καθ' ὑστέρησιν λέγω, ἐγὼ γὰρ ἔμαθον ἐν οἷς εἰμι αὐτάρκης εἶναι.

**11** ouch hoti kath' hysterēsin legō,

Not that according to lack I speak,

egō gar emathon en hois eimi autarkēs einai.

for I learned in whatever circumstances I am to be content.

וְיֶדְעָנִי לְעַמֵּד בְּעַנִּי  
וְיֶדְעָנִי לְהֹתִיר מִרְגָּל אֲנִי לְכָל-דָּבָר  
וְאָפֵן הַז לְשָׁבֵע הַז לְרַעַב הַז לְעַמֵּד בְּשָׁפָע הַז לְחַסֵּר:

12. *yode`a 'ani la`amod b'`oni w'yode`a 'ani l'hothir mur'gal 'ani l'kal-dabar w'ophan hen lis`bo`a hen lir`ob hen la`amod b'shepha` hen lachasor.*

**Phil4:12** I know both how to abound in the matter and I know how I leave a spy for all things I am instructed both to be full and to be hungry, both to abound in abundance and to have lack.

<12> οἶδα καὶ ταπεινούσθαι, οἶδα καὶ περισσεύειν· ἐν παντὶ καὶ ἐν πᾶσιν μεμύημαι, καὶ χορτάζεσθαι καὶ πεινᾶν καὶ περισσεύειν καὶ ὑστερεῖσθαι·

12 oida kai tapeinousthai, oida kai perisseuein; en panti

I know both to be humbled, and I know how to abound; in everything kai en pasin memyēmai, kai chortazesthai kai peinan, and in all things I have learned the secret, both to be filled and to hunger, kai perisseuein kai hystereisthai; both to abound and to have lack;

רְאֵת-כָּל אָוֶל בְּעֹזֶת (הַמָּשִׁיחַ) הַפּוֹתֵן לִי כֵּה:  
13. 'eth-kol b'ez'rath (haMashiyach) hanother li koach.

**Phil4:13** I can do all things with the help of the Mashiyach who gives the strength to me.

<13> πάντα ἴσχύω ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με.

13 panta ischyō en tō endynamounti me.

I can do all things in the one empowering me.

רְאֵת-כָּל הַיְתָבֵתֶם לְעַשֹּׂת בַּהֲתַחְבְּרָכֶם אֶלְיָהָבֶטְרָתִי:  
14. 'abal heytab'tem la`asoth b'hith'chaber'kem 'elay b'tsarathi.

**Phil4:14** But you did well in having become partners with me in my affliction.

<14> πλὴν καλῶς ἐποιήσατε συγκοινωνήσαντές μου τῇ θλίψει.

14 plēn kalōs epoiēsate sygkoinōnēsantes mou tē thlipsei.

Nevertheless you did well in having become partners with me of my affliction.

רְאֵת-כָּל הַיְתָבֵתֶם לְעַשֹּׂת בַּהֲתַחְבְּרָכֶם אֶלְיָהָבֶטְרָתִי:  
15. 'aval heytab'tem la`asoth b'hith'chaber'kem 'elay b'tsarathi.

טו וְרַدִּיעִים גָּמְדָתֶם פִּילִיפִיִּים שְׁבֵרָאָשִׁית הַבְּשֹׂרָה  
כִּזְאָתִי מִפְּקָדָוְנָא לְאַ-הֲתַחְבָּרָה לִי אָחָת מִן-הַקָּהָלָות לְמַשָּׁא  
וּמְתַן כִּי אַסְ-אָתֶם בְּלֹבֶד:

15. w'�וד' im gam-'atem Philippiyim sheb're'shith hab'sorah k'tse'thi miMaq'don'ya' lo'-hith'chab'rah li 'achath min-haq'hilot l'masa' umatan ki 'im-'atem bil'bad.

Phil4:15 You also know, Philippiyim, that in the beginning of the good news, when I went out from Maqdonya, no one of the assemblies associated with me concerning giving and receiving but you only,

<15> Οἶδατε δὲ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππήσιοι, ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου,  
ὅτε ἔξῆλθον ἀπὸ Μακεδονίας, οὐδεμία μοι ἐκκλησία ἐκοινώνησεν  
εἰς λόγον δόσεως καὶ λήμψεως εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι,

15 Oidate de kai hymēis, Philippēsioi, hoti en archē tou euaggeliou,  
Know and also you, Philippians, that in the beginning of the gospel,  
hote exēlthon apo Makedonias, oudemia moi ekklēsia ekoinōnēsen  
when I went out from Macedonia, not one me assembly shared with  
eis logon doseōs kai lēmpseōs ei mē hymēis monoi,  
in an accounting of expenditures and receipts except you only,

16 עַד-עַד וְפִתְגָּזְבָּעָה עַד-עַד עַד-עַד עַד-עַד עַד-עַד  
טז כִּי-גַם בְּתָסְלוֹנִיקִי שְׁלַחְתִּם לִי אַת-צְרָכִי בְּעַמְּדָה וְשְׁתִּים:

16. ki-gam b'Thas'loniqi sh'lach'tem li 'eth-ts'rakay pa'am ush'tayim.

Phil4:16 for even in Thaseloniqi you sent me my needs once and twice.

<16> ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ καὶ ἄπαξ καὶ δὶς εἰς τὴν χρείαν μοι ἐπέμψατε.

16 hoti kai en Thessalonikē kai hapax kai dis eis tēn chreian moi epempsate.

because indeed in Thessalonica both once and twice to my need you sent.

ר' לֹא שְׁאָבְקֵשׁ אַתְ-הַמְּתַן אַלְאָ אָבְקֵשׁ הַפְּרִי  
אֲשֶׁר-יַרְבֶּה בְּחַשְׁבּוֹנָכֶם:

17. lo' she'abaqesh 'eth-hamatan 'ela' 'abaqesh hap'ri 'asher-yir'beh b'chesh'bon'kem.

Phil4:17 Not that I seek the gift, but I seek the profit which increases to your account.

<17> οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα,  
ἀλλὰ ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν τὸν πλεονάζοντα εἰς λόγον ὑμῶν.

17 ouch hoti epizētō to doma, alla epizētō ton karpon ton pleonazonta eis logon hymōn.  
Not that I seek the gift, but I seek the fruit increasing to the account of you.

וְלֹא שְׁאָבְקֵשׁ אַתְ-הַמְּתַן אַלְאָ אָבְקֵשׁ הַפְּרִי 18  
כִּי-עַד-עַד עַד-עַד עַד-עַד עַד-עַד עַד-עַד  
עַד-עַד עַד-עַד עַד-עַד עַד-עַד עַד-עַד

רְכָבֶתִי אֶת־הַכֵּל וַיְשַׁלֵּלִי הַי וְהוֹתָר  
וְאַנְיַ נִמְלָאתִי בְקַבֵּלִי מִיהִי אֶפְרָזִידִיטּוֹס אֶת־כֵּל  
אֲשֶׁר־שְׁלַחְתֶּם רִיחַ נִיחַח זְבַח עֲרָב וַצְיִו לְאֱלֹהִים:

18. wa'ani qibal'ti 'eth-hakol w'yesh-li day w'hother  
wa'ani nim'le'thi b'qab'li midey 'Epaph'roditos 'eth-kol  
'asher-sh'lach'tem reyach nichoach zebach `areb w'ratsuy l'Elohim.

**Phil4:18** But I received all, and I have more than enough, and I am filled with my own hand having received from Epaphroditos all that you had sent a fragrant aroma, an acceptable sacrifice, well-pleasing to Elohim.

<18> ἀπέχω δὲ πάντα καὶ περισσεύω· πεπλήρωμαι δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου τὰ παρ' ὑμῶν, ὃσμὴν εὐωδίας, θυσίαν δεκτήν, εὐάρεστον τῷ θεῷ.

18 apechō de panta kai perisseuō; peplērōmai dexamenos

But I have all things and I abound; I have been filled having received para Epaphroditou ta par' hymōn, osmēn euōdias,  
from Epaphroditus the things from you, a fragrant odor,  
thysian dektēn, euareston tō theō.  
an acceptable sacrifice, well-pleasing to Elohim.

רְכָבֶתִי אֶת־הַכֵּל וַיְשַׁלֵּלִי הַי וְהוֹתָר  
וְאַנְיַ נִמְלָאתִי בְקַבֵּלִי מִיהִי אֶפְרָזִידִיטּוֹס אֶת־כֵּל  
רְכָבֶתִי הוּא יְמַלֵּא אֶת־כָּל־צְרָכָם  
כַּעֲשֵׂר כְּבָדָר בְּמִשְׁיחַ יְהִישָׁע:

19. w'Elohay hu' y'male' 'eth-kal-tsar'k'kem k'sher k'bodo baMashiyach Yahushuā.

**Phil4:19** And my El shall fill all your needs according to His wealth in glory in the Mashiyach ΩωἌντζη.

<19> ὁ δὲ θεός μου πληρώσει πάσαν χρείαν ὑμῶν κατὰ τὸ πλούτος αὐτοῦ ἐν δόξῃ ἐν Χριστῷ Ἰησού.

19 ho de theos mou plērōsei pasan chreian hymōn kata to ploutos autou

And my El shall fill every need of you according to His wealth en doxē en Christō Iēsou.  
in glory in the Messiah Yahushua.

רְכָבֶתִי אֶת־הַכֵּל וַיְשַׁלֵּלִי הַי וְהוֹתָר  
כַּלְאֱלֹהִים אָבִינוּ חַכְבּוֹד לְעוֹלָמִי עֲזָלָמִים אָמָן:

20. w'l'Elohim 'Abinu hakabod l'ol'mey 'olamim 'Amen.

**Phil4:20** Now to Elohim and our Father be the glory forever and ever. Amen.

<20> τῷ δὲ θεῷ καὶ πατρὶ ὑμῶν ἡ δόξα εἰς τὸν αἰώνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

20 tō de theō kai patri hēmōn hē doxa eis tous aiōnas tōn aiōnōn, amēn.

Now to the Elohim and our Father be the glory in the ages of the ages, Amen.

רְכָבֶתִי אֶת־הַכֵּל וַיְשַׁלֵּלִי הַי וְהוֹתָר  
וְאַנְיַ נִמְלָאתִי בְקַבֵּלִי מִיהִי אֶפְרָזִידִיטּוֹס אֶת־כֵּל  
רְכָבֶתִי הוּא יְמַלֵּא אֶת־כָּל־צְרָכָם  
כַּעֲשֵׂר כְּבָדָר בְּמִשְׁיחַ יְהִישָׁע:

כִּי־אָלֹהֵים לְשָׁלוֹם כָּל־קָדוֹשׁ בְּמִשְׁרַח יְהוָשֻׁעַ הָאֲחִים  
אֲשֶׁר עַמִּי שָׂאָלִים לְשָׁלוֹמֵיכֶם:

**21. sha'alu lish'lom kal-qadosh bai Yahushua ha'achim**

'asher imi sho'alim lish'lom'kem.

**Phil4:21 Ask for your safety every holy one in the Mashiach Owříš.**

The brothers, who are with you, ask for your safety.

«21» Ἀσπάσασθε πάντα ἄγιον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ σὺν ἐμοὶ ἀδελφοί.

**21 Aspasasthe panta hagion en Christō Iēsou. aspazontai hymas hoi syn emoi adelphoi.**

Greet every saint in the Messiah Yahushua; greet you the with me brothers.

כִּי־אָלֹהֵים לְשָׁלוֹם כָּל־קָדוֹשִׁים וּבָיּוֹתָר שָׁלָבִית קִיסָּר:

**22. kal-haq'dshim sho'alim lish'lom'kem ub'yother shel-beyth Qeysar.**

**Phil4:22 All the holy ones ask for your safety, but most of Qeysar's household.**

«22» ἀσπάζονται ὑμᾶς πάντες οἱ ἄγιοι, μάλιστα δὲ οἱ ἐκ τῆς Καίσαρος οἰκίας.

**22 aspazontai hymas pantes hoi hagioi, malista de hoi ek tēs Kaisaros oikias.**

Greet you all the saints, and especially the ones of Caesar's household.

כִּי־חֶסֶד יְהוָשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֶדְנִינוּ עִם רֹוחֵיכֶם אָמֵן:

**23. chesed Yahushua haMashiyach 'Adoneynu 'im ruachkem 'Amen.**

**Phil4:23 The grace of our Adon Owříš the Mashiach be with your spirit. Amen.**

«23» ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.

**23 hē charis tou kyriou Iēsou Christou meta tou pneumatatos hymōn.**

The grace of the Master Yahushua the Messiah be with your spirit.